

104

# Al-Humazah

## The Slanderer

### The Traducer, The Gossipmonger

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

**AA** - Ahmed Ali    **NQ** - The Noble Qur'an

**PK** - Pickthal    **SH** - Shakir    **YU** - Yusuf Ali

**1.**

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. WOE TO EVERY slanderer, back-biter,  
**NQ** Woe to every slanderer and backbiter. []  
**PK** Woe unto every slandering traducer,  
**SH** Woe to every slanderer, defamer,  
**YU** Woe to every (kind of) scandal-monger and-backbiter,

**2.**

- AA** Who amasses wealth and hordes it.  
**NQ** Who has gathered wealth and counted it,  
**PK** Who hath gathered wealth (of this world) and arranged it.  
**SH** Who amasses wealth and considers it a provision (against mishap);  
**YU** Who pileth up wealth and layeth it by,

**3.**

- AA** Does he think his wealth will abide for ever with him?  
**NQ** He thinks that his wealth will make him last forever!  
**PK** He thinketh that his wealth will render him immortal.  
**SH** He thinks that his wealth will make him immortal.  
**YU** Thinking that his wealth would make him last for ever!

**4.**

- AA** By no means. He will be thrown into Hutama.  
**NQ** Nay! Verily, he will be thrown into the crushing Fire.  
**PK** Nay, but verily he will be flung to the Consuming One.  
**SH** Nay! he shall most certainly be hurled into the crushing disaster,  
**YU** By no means! He will be sure to be thrown into That which Breaks to Pieces,

**5.**

- AA** How will you comprehend what Hutama is?  
**NQ** And what will make you know what the crushing Fire is?  
**PK** Ah, what will convey unto thee what the Consuming One is!  
**SH** And what will make you realize what the crushing disaster is?  
**YU** And what will explain to thee That which Breaks to Pieces?

**6.**

- AA It is the fire kindled by God
- NQ The fire of Allâh, kindled,
- PK (It is) the fire of Allah, kindled,
- SH It is the fire kindled by Allah,
- YU (It is) the Fire of (the Wrath of) Allah kindled (to a blaze),

**7.**

- AA Which penetrates the hearts
- NQ Which leaps up over the hearts,
- PK Which leapeth up over the hearts (of men).
- SH Which rises above the hearts.
- YU The which doth mount (Right) to the Hearts:

**8.**

- AA (And) vaults them over
- NQ Verily, it shall be closed in on them,
- PK Lo! it is closed in on them
- SH Surely it shall be closed over upon them,
- YU It shall be made into a vault over them,

**9.**

- AA In extending columns.
- NQ In pillars stretched forth (i.e. they will be punished in the Fire with pillars, etc.).
- PK In outstretched columns.
- SH In extended columns.
- YU In columns outstretched.